

Rami Saari's translations of Finnish Literature

Uuno Kailas: 'Ovi uneen' ('A door to a dream', poetry anthology)

Delet la-ħalom

Jerusalem: Carmel, 2003

Daniel Katz: *Kun isoisä Suomeen hiihti* ('When Grandfather skied to Finland', WSOY, 1969)

Kše-sabba' galaš le-Finland

Jerusalem: Carmel, 2009

Eeva Kilpi: *Perhonen ylittää tien. Kootut runot 1972-2000* ('A butterfly crosses the road. Collected Poems 1972-2000', WSOY, 2000)

Ha-parpar ĥoce et ha-kviš

Jerusalem: Carmel, 2007

Eino Leino: *Mesikämmen* ('Honey Paw', Kirja, 1914). *Musti* (*Musti*, Karisto, 1916)

Kaf-dvaš. Šħori

Jerusalem: Carmel, 2005

Veijo Meri: *Manillaköysi* ('Manilla rope', Otava, 1957)

Ha-ħevel

Jerusalem: Carmel, 2001

Timo K. Mukka: *Kyyhky ja unikko* ('Dove and poppy', WSOY, 1970)

Ha-yona ve-ha-parag

Tel Aviv: Carmel, 2002

Timo K. Mukka: *Laulu Sipirjan lapsista* ('Song of Siberia's children', Gummerus, 1966)

Ha-šir 'al yaldey Sibir

Jerusalem: Carmel, 2005

Timo K. Mukka: *Tabu* ('Taboo', Gummerus, 1965); *Vuoden viimeisistä päivistä* ('The last days of the year', Gummerus, 1967)

Tabbu. Haj-yamim ha-aħaronim šel ha-šana

Tel Aviv: Yedioth Ahronoth, 1998

Hannu Mäkelä: *Nine poems from the collection Silloin* ('Then', Otava, 1994)

Literary journal *Helikon*, 1999

Sofi Oksanen: *Puhdistus* (*Purge*, WSOY, 2008; published in English by Grove/Atlantic, 2010)

Ha-tihur

Or Yehuda: Kinneret, Zmora-Bitan, Dvir, 2009

Arto Paasilinna: *Jäniksen vuosi* (*The Year of the Hare*, Weilin + Göös, 1975, published in English by Peter Owen, 1995)

Šnat ha-arnav

Tel Aviv: Am Oved, 2004

Eila Pennanen: *Pientä rakkautta* (*'Small love'*, WSOY, 1969)

Ahava qtanna

Jerusalem: Karmel, 1999

Raija Siekkinen: *Saari* (*'The island'*, Otava, 1988). *'Tekohengitystä* (*'Artificial respiration'*, from the collection *Metallin maku*, *'The taste of metal'*, Otava, 1992)

Ha-'i. Hanšama mela ʔtit

Jerusalem: Carmel, 2004

Eira Stenberg: *'Ikävöi minua'*; *'Koivut hikoilevat'*; *'Kylmässä ja sateisessa kaupungissa'*; *'Tuomio'* (*'Miss me'*; *'The birches are sweating'*; *'In a cold and rainy city'*; *'The verdict'*), poems from the collection *Halun ikoni* (*'Icon of desire'*, Tammi, 1997)

Hitga'agea' elay; Hal-livnim mazzi'im; Be-'ir qara u-gšuma; Had-din

Karmel 2/2000

Anni Sumari: Poems from the collection *Sarkofagi* (*'Sarcophagus'*, Like, 1994)

Raanana: Literary journal *Shevo* nro 10/2003

Anni Sumari: Poems from the collection *Sinun elämäsi jättiläinen* (*'Your life's giant'*, Like, 1996)

Raanana: Literary journal *Shevo* nro 11/2003

Anni Sumari: Poems

Tel Aviv: Literary journal *Shevo* nro 1/1998

Eeva Tikka: *Pojan paluu* (*'A son's return'*, Helsinki : Gummerus, 1993)

Šivat ha-ben

Jerusalem: Karmel, 2000

Eeva Tikka: *Lohikäärmekylpy* (*'Dragon bath'*, Helsinki : Gummerus, 2000)

Tvilat ha-dragon

Jerusalem: Carmel, 2003

Sirkka Turkka: *'Nopeasti, yksin ja nyt'* (*'Quickly, alone, and now'*, poetry anthology)

Maher, levad ve-'ašav

Jerusalem: Karmel, 1999

Sirkka Turkka: *Runot 1973-2004* (*'Syvällä metsän sisällä' – 'Deep in the Woods'*) (*Poems 1973-2004*, Tammi, 2005)

'Amoq be-lev ha-ya'ar

Jerusalem: Carmel, 2006

**Mika Waltari: *Vieras mies tuli taloon* ('A stranger came to the farm',
Porvoo: WSOY, 1937)**

Gever zar ba la-mešeq

Bne-brak: Hakibbutz hameuchal Publishing House, 2006

**Juhani Ahvenjärvi, Riina Katajavuori, Lauri Otonkoski, Tommi Parkko,
Helena Sinervo, Merja Virolainen**

Poetry anthology

Tel Aviv, Iton 77, 1998

**Kai Laitinen, Aleksis Kivi, Eino Leino, Uuno Kailas, Helvi Juvonen, Sirkka
Turkka, Paavo Haavikko, Eeva-Liisa Manner, F. E. Sillanpää, Pentti
Saarikoski, Timo K. Mukka, Lauri Viita, Eila Pennanen, Mika Waltari**

Anthology of Finnish prose and poetry

Tel Aviv, Iton 77, 1989